

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E BUJQËSISË,
ZHVILLIMIT RURAL DHE
ADMINISTRIMIT TË UJËRAVE
MINISTRI

Nr. 6695 Prot.

12

Tiranë, më 20.10.2014

URDHËR

Nr. 498, datë 20.10.2014

PËR
MIRATIMIN E MODELIT TË CERTIFIKATËS SHËNDETËSORE, PËR
IMPORTIN E PRODUKTEVE ME BAZË QUMËSHTI TË PRODHUAR NGA
QUMËSHTI I LOPËVE, DELEVE, DHIVE DHE BUALLICAVE PËR KONSUM
NJERËZOR NGA REPUBLIKA E SERBISË PËR NË REPUBLIKËN E
SHQIPËRISË

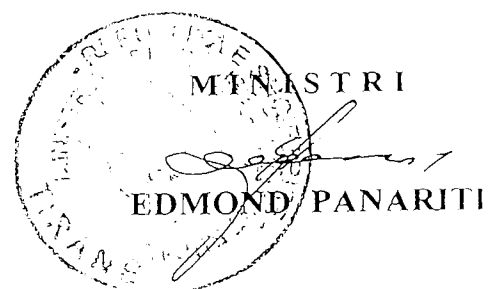
Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës, si dhe në zbatim të nenit 18, pika 3, të ligjit nr 9863, datë 28.01.2008, "Për ushqimin", i ndryshuar,

URDHËROJ

1. Miratimin e modelit të certifikatës shëndetësore, për importin e produkteve me bazë qumështi të prodhuar nga qumështi i lopëve, deleve, dhive dhe buallicave për konsum njerezor nga Republika e Serbisë për në Republikën e Shqipërisë, bashkëlidhur këtij urdhri.

2. Ngarkohet Drejtoria e Sigurisë Ushqimore dhe Peshkimit dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit për zbatimin e këtij urdhri.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë.





РЕПУБЛИКА СРБИЈА
МИНИСТАРСТВО ПОЉОПРИВРЕДЕ И ЗАШТИТЕ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ
Управа за ветерину
REPUBLIC OF SERBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND ENVIRONMENTAL PROTECTION
Veterinary Directorate
REPUBLIKA E SERBISE
MINISTRIA E BUJQESISE DHE MBROJTJES SE MJEDISIT
Drejtoria e Veterinarise

VS-40/27(AL)

Здравствени сертификат за производе од млека произведене од млека крава, оваца, коза и бивола, за исхрану људи намењених за извоз у
Албанију
Млеко-НТВ
Milk-НТВ

Health certificate for dairy products produced from the milk of cows, sheep, goats and buffaloes for human consumption intended for export to Albania
Certifikate shendeti per produktet e qumeshtit te prodhuara nga qumeshtit i lopeve deleve dhive dhe buallicave per konsum njerезor te destinuar per eksport ne Shqiperi

ЗЕМЉА/COUNTRY/VENDI

Ветеринарско уверење Републику Србију/ Veterinary certificate Republic of Serbia
Certifikate veterinarre e Repulikes se Serbise

Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци Part I: Details of dispatched consignment	11. Пошљивац/ Conignor/Derguesi Име/ Name/Emri		12. Сериски број сертификата Certificate reference number/Numri i referencave te certifikates		12a	
	Адреса/ Address/Adresa		13. Централни Надлежни орган/ Central Competent Authority/Autoriteti Qendror Kompetent			
	Тел број/ Tel No/Tel Nr		14. Локални Надлежни орган/ Local Competent Authority/Autoriteti Lokal Kompetent			
	15. Прималац/ Conignee/Marrest		16			
	Име/ Name/Emri					
	Адреса/Address/Adresa					
	Поштански код/ Postal code/Kodi postar					
	Тел број/ Tel No/Nr Tel					
	17. Земља порекла Country of origin/ Vendi i origjines	ИСО код/ ISO code/Kodi ISO	18. Регион порекла Region of origin/ origjines Code/Kodi	Код Rajoni i	19. Земља одређишта Country of destination/ Vendi i destinacionit	ИСО код ISO code/Kodi ISO
	111. Место порекла/ Place of origin/Vendi i origjines Име/ Name/Emri		112			
Одобрени број/ Approval number/Emri i miratimit						
Адреса/Address/Adresa						
113. Место утовара/ Place of loading/Vendi i ngarkimit		114. Датум отпреме/ Date of departure/Data e nisjes				
115. Транспортно средство/ Means of transport/Mjeti e transportit Авион/ Aeroplane/ Aeronan <input type="checkbox"/> Брод/ Ship/Anije <input type="checkbox"/> Железнички вагон/ Railway wagon/Vagon treni <input type="checkbox"/> Камион/ Road vehicle/Mjet rrugor <input type="checkbox"/> Друго/ Other/Tjetere <input type="checkbox"/> Идентификација/ Identification Identifikim		116. Улазни гранични прелаз у А.У. Entry BIP in AL/PIK hyrës ne AL				
Ознаке са документа/ Documentary references Referenca dokumentacioni		117				
118. Опис робе/ Description of commodity/Pershkrimi i mallit				119. Код робе(ШК код)/ Commodity code (HS code)/Kodi i mallit		
				120. Количина/ Quantity/Sasia		
121. Температура производа/ Temperature of product/Temperatura e produktit Просторије/ Ambient/Ambjenti <input type="checkbox"/> Расхлађено/ Chilled /Fresket <input type="checkbox"/> Замрзнуто/ Frozen/Ngrire <input type="checkbox"/>				122. Број пакета/ Number of Packages/Nr i pakave		
123. Идентификација на контејнеру/ Број печата/ Identification of container/ Seal number/Nr sense				124. Начин паковања/ Type of Packaging/Lloji i pakimit		
125. Роба одобрена за/ Commodities certified for Mallra te certifikuar per				Исхрану људи/ Human consumption/Konsum njerезor <input type="checkbox"/>		
126				127. За увоз или пријем у / For import or admission into /Per import apo pranimit ne		
128. Идентификација робе/ Identification of the commodities/Identifikim i mallrave Врста/ Species/Specie (Научно име)/ (Scientific name)(Emri shkencor) Производни објект/ Manufacturing plant/Stabilimenti perpunues Број паковања/ Number of packages Numri i pakave Нето маса/ Net weight/Pesha neto Број серије/ Batch/ Numri i sense number/Nr lon						

	II Уверење о здравственом стању/ Health information/ Informacion shëndeti	II a Сертијски број сертификата Certificate reference number/Nr reference i certifikates	II b
Део II: Уверење Part II: Certification	<p>I. the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above /Une i nenshkuari veteriner zyrtar, deklaroi se jam i ndergjegjshem per dispozitat perkatese te Direktives 2002/99/EC dhe Rregullores(EC) No 853/2004 dhe certifikoj se produkti i bulmetit i pershkruar me sipër</p>		
	<p>(a) су добијени од животиња / has been obtained from animals / eshte perfuar nga kafshet (i) које су под надзором овлашћене ветеринарске службе./ under the control of the official veterinary service./nen kontroll te sherbimit veteriner zyrtar (ii) које су биле у земљи или делу земље слободном од слинавке и шала и говеђе куге најмање у периоду од најмање 12 месеци пре датума на овом уверењу, и где вакцинација против слинавке и шала није спроведена током овог периода./ which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of r nderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out that period /qe ishin ne nje vend ose pjese qe nuk kane qene prekur nga semundje te aftes epizootike dhe eihet per nje periudhe te pakten 12 muaj perpara dates se kesaj certificate dhe ku vaksinat kander kryere semundjeve nuk jane kryer jashte kesaj periudhe (iii) које су боравиле на газдинствима која нису под управном забраном због слинавке и шала или говеђе куге и./ belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or r nderpest, and /l perket stabilimenteve qe nuk ishin nen kufizim per shkak te semundjeve te aftes epizootike ose eitheve (iv) које су подвргнуте редовној ветеринарској инспекцији, како би се осигурало да задовољавају здравствене услове за животиње прописане Анексом III, Секција IX, Поглавље I Уредбе(ЕК) 853/2004 и у Директиви 2002/99/ЕК./ which have been subjected to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC /jane subjekte i inspektiveve veterinarore per te siguruar dhe plotesuar kushtet shendiesore te kafshes te parashtruara ne Kapitullin I te Seksionit IX te Shtojces III te Rregullores se (EC) No 853/2004 dhe Direktives 2002/99/EC</p> <p>(b) су прошли процес или су произведени од сировог млека које је подвргнуто третману пастеризације које укључује једнократни третман температуром са ефектом загревања који је најмање једнак оном који се постиже процесом пастеризације на најмање 72°C најмање 15 секунди и где је одговарајуће довољан да осигура негативну реакцију на тест алкалне фосфатазе примењен одмах након третмана загревања./ has undergone or been produced from a raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for at 15 seconds and where applicable sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment /l jane nenshkuar procesue ose jane prodhuar nga qumeshi i paperpunuar i cili i eshte nenshuar nje trajtim pastericimi qe perfishin nje trajtim te veiem me efekte te temperaturave ngrohese e cila eshte te pakten e barabarite me ate te arriur nga nje proces pastericimi se paku 72 ° C per 15 sekonda dhe sipas rasteit te mjafteshme per te siguruar nje reagim negativ ndaj nje testi alkaline fosfatazes aplikuar menjehere pas trajtimit te ngrohjes</p>		
<p>II.2. Потврда о јавном здрављу/ Public Health attestation/Vertetim i shëndetit publik</p>			
<p>Ja, доле потписани овлашћени инспектор изјављујем да сам упознат са одговарајућим одредбама Уредбе (ЕК) бр. 178/2002, (ЕК) бр. 852/2004, (ЕК) бр. 853/2004 и (ЕК) бр. 854/2004 и овим потврђујем да су произвођачи од млека описани горе произведени у складу са тим одредбама нарочито да: I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions in particular that / Une i nenshkuari veteriner zyrtar deklaroi se jam i ndergjegjshem per dispozitat perkatese te Rregullores (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004 (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) No 854/2004 dhe certifikoj se produkti i bulmetit i pershkruar me sipër eshte prodhuar ne perputhje me keto dispozita, ne vecanti</p>			
<p>a) је произведено од сировог млека / it was manufactured from raw milk / ishte perpunuar nga qumeshit i paperpunuar i) које потиче са газдинстава регистрованих у складу са Уредбом (ЕК) бр. 852/2004 и контролираних у складу са Анексом IV Уредбе (ЕК) бр. 854/2004./ which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 178/2002 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004 /qe vjen nga stabilimentet e regjistruara ne perputhje me Rregulloren (EC) Nr 852/2004 dhe kontrolluar ne perputhje me Shtojcen IV te Rregullores (EC) No 854/2004 ii) које је произведено, прикупљено, охлађено, чувано и транспортовано у складу са хигијенским условима утврђеним у Анексу III, Секција IX, Поглавље I Уредбе (ЕК) бр. 853/2004./ which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./qe eshte prodhuar, grumbulluar, ftohur ruajtur dhe transportuar ne perputhje me kushtet higjienike te parashtruara ne Kapitullin I te Seksionit IX te Shtojces III per Rregulloren (EC) No 853/2004 iii) које задовољава стандарде о броју плочастих и соматских ћелија утврђеним у Анексу III, Секција IX, Поглавље I Уредбе (ЕК) бр. 853/2004./ which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./qe ploteson kriteret e pjates dhe qelizat somatike te percaktuara ne Kapitullin I te Seksionit IX te Aneksit III te Rregullores (EC) No 853/2004 iv) испуњава гаранције о количини резидуа у сировом млеку предвиђеним планом мониторинга за откривање резидуа или супстанци поднетом у складу са Директивом Савета ЕК 96/23 / which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC /qe perputhet me garancitë mbi statusin e mbetjeve te qumeshit te paperpunuar te marre nga planet e monitorimit per dallimin e mbetjeve ose substancave te pranuar me Direktiven e Keshillit 96/23/EC v) које, на основу испитивања резидуа антимикробних лекова, спроведеног од стране произвођача хране у складу са захтевима Анекса III, Одеља IX, Поглавља I, Дела III, тачка 4 Уредбе(ЕК) бр. 853/2004, је у сагласности са максималном вредношћу за резидуе антимикробних ветеринарских лекова утврђеним Анексом Уредбе(ЕК) бр. 37/2010./ which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX Chapter I, Part III point 4 of Regulation (EC) No 853/2004 it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010 /qe, bazuar ne testet e mbetjeve te drages antibakteriale te bera nga prodhues te ushqimit ne perputhje me kërkesat e Shtojces III Seksioni IX Kapitulli I Pjesa III paragrafi 4 te Rregullores br 853 (KE) / 2004. ne perputhje me vleren maksimale te mbetjeve te droga antibakteriale veterinarre themeluar nga shtojcen e Rregullores (EC) vi) које је било произведено под условима који гарантују сагласност са максималном дозвољеном вредношћу резидуа пестицида утврђеном Уредбом (ЕК) 396/2005, и максимално дозвољеном вредношћу за контаминанте утврђеном у Уредби (ЕК) бр. 1881/2006 / which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006, dhe vlera maksimale e lejuar per ndotesit themeluar ne Rregulloren (KE) br 881 / 2006/No 1881/2006 / e cila është prodhuar ne kushtet sigurojne respektimin e vlerës maksimale te lejuar te mbetjeve te pesticideve të percaktuara nga</p>			

II. Информација о здрављу/ Health information/ Informacion shendetesor	II a. Серијски број сертификата Certificate reference number/ Numri i referencës së certifikatës	II b.
---------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

- b) које потичу из објекта који примењују програм заснован на HACCP принципима у складу са Уредбом (ЕК) бр 852/2004 / it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 / ijen nga një stabiliment që implementon një program bazuar në parimet e HACCP në përputhje me Rregulloren (EC) No 852/2004
- c) је произведено, ускладнштено, завијено, упаковано и транспортовано у складу са одговарајућим хигијенским условима прописаним Анексом II, Уредбе (ЕК) бр 852/2004 и Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр 853/2004 / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / është përpunuar, ruajtur, mbeshijelle, paketuar dhe transportuar në përputhje me kushtet përkatëse të higjenes të parashtruar në Shfaqjen II të Rregullores (EC) No 852/2004 dhe Kapitullit II të Seksionit IX të Shfaqjes III të Rregullores (EC) No 853/2004
- d) задовољава релевантне критеријуме утврђене у Анексу III, Секција IX, Поглавље II Уредбе (ЕК) бр 853/2004 и релевантне микробиолошке критеријуме Уредбе (ЕК) бр 2073/2005 о микробиолошким критеријумима за храну / it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs / përmbush kriteret përkatëse të përcaktuara në Kapitullin III të Seksionit IX të Aneksit III të Rregullores (KE) Nr 853/2004 dhe kriteret relevante mikrobiologjike të përcaktuara në Rregulloren (KE) No 2073 / 2005 mbi kriteret mikrobiologjike për produktet ushqimore
- e) гаранције које важе за живе животиње и њихове производе представљене у плану испитавања резидуа који се подноси у складу са Директивом 96/23/EC а поготово је испуњен захтев члана 29 / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof are fulfilled / garancion që zbatohen për kafshët e gjalla dhe produktet e tyre të paraqitura në planin-ekzaminimit e mbetjeve të cilat janë dorëzuar në përputhje me Direktivën 96/23 / EC, por sidomos kërkesat e nenit 29

Белешке/ Notes /Shënime

Део I: Part I /Pjesa I

- Рубрика I 7 Обезбедити име и ИСО код земље или њеног дела као што је наведено у Анексу I Уредбе (ЕУ) бр 605/2010 / Box reference I 7 Provide name and ISO code of the country or part thereof as appearing in Annex I to Regulation (EU) No 605/2010 / Kutia e referencës I 7 Sigurori emri dhe kodi ISO të vendit ose pjesë të saj si i paraqitur në Shfaqjen I të Rregullores (BE) No 605 / 2010 /
- Рубрика I 11 Име, адреса и одобрени број објекта испоруке / Box reference I 11 Name, address and approval number of establishments of dispatch / Kutia e referencës I 11 Emri, adresa dhe numri i miratimit të objekteve të dërgimit
- Рубрика I 15 Регистарски број (железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (авион) или име (брзд) у случају транспорта у контејнерима, укупан број контејнера и њихов регистарски број и где постоји серијски број блombe, он мора бити назначен у рубрици
- I 23 У случају истовања и претовара, пошиљалац мора обавестити граничну инспекцијску станицу уласка у Европску Унију / Box reference I 15 Registration number (railway wagons or container and road vehicle) flight number (aircraft) or name (ship) In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I 23 In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the European Union / Kutia e referencës I 15 Numrin e regjistrimit (vagonet hekurudhore ose kontejnerat dhe automjetet rrugore), numri i fluturimit (avion) ose emri (anija) Në rastin e transportit në kontejnere, numri i përgjithshëm i kontejnereve dhe i umrin e regjistrimit dhe ka një numër serial të vules duhet të tregohet në kutinë I 23 Në rast të shkarkimit dhe ngarkimit, dërguesi duhet të informojë pikën kontroluese kufitare të fuqisë në Bashkimin Evropian
- Рубрика I 19 Користи одговарајући Усаглашени Систем (ЦК) кодова из следећих глава 04 01, 04 02, 04 03, 04 04, 04 05, 04 06, 17 02, 21 05, 22 02, 35 01, 35 02 или 35 04 / Box reference I 19 Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the following headings 04 01, 04 02, 04 03, 04 04, 04 05, 04 06, 17 02, 21 05, 22 02, 35 01, 35 02 or 35 04 / Kutia e referencës I 19 Përdorni Sistemin e duhur të Harmonizimit kodin (HS) nën titujt e mëposhtëm 04 01, 04 02, 04 03, 04 04, 04 05, 04 06, 17 02, 21 05, 22 02, 35 01, 35 02 or 35 04
- Рубрика I 20 Утисати укупну бруто тежину и укупну нето тежину / Box reference 20 Indicate total gross weight and total net weight / Kutia e referencës 20 Tregoni peshën totale bruto dhe peshën totale neto
- Рубрика I 23 за контејнере или кутије, број контејнера и број блombe(ако је применљиво), мора бити укључен / Box reference I 23 for containers or boxes the container number and the seal number (if applicable) must be included / Kutia e referencës I 23 për kontejner ose kuti, numrin e kontejnerit dhe numrin e vules (nese aplikohet) duhet të përfshihet
- Рубрика I 28 Производни објект унети име и одобрени број објекта за обраду и/или прераду одобрених за извоз у Европску Унију / Box reference I 28 manufacturing plant introduce the name and approval number of the treatment and/or processing establishments, approved for export to the European Union / Kutia e referencës I 28 stabilimentet përpunimi shënoni emrin dhe numrin e miratimit të trajtimit dhe/ose stabilimentin e përpunimit të miratuar për eksport në BE

Део II /Part II /Pjesa II

Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одреданица у уверењу Исто правило ће се применити на печат, изузев ако је рељефни или је водени жиг / The colour of the signature shall be different to that of the printing The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark /Ngjyra e firmës duhet të jetë e ndryshme nga ajo e printimit Te njëjtai rregulla aplikohet për vula të tjera nga ato me relief ose me ujë

Званични инспектор/ Official inspector/ Inspektor zyrtar

Име (великим словима)/ Name (in capitals)/ Emri (në shkronja kapitale)

Датум/ Date /Data

Квалификација и звање/ Qualification and title/ Kualifikimi dhe titulli

Печат/ Stamp/ Vula

Потпис/ Signature/ Firma